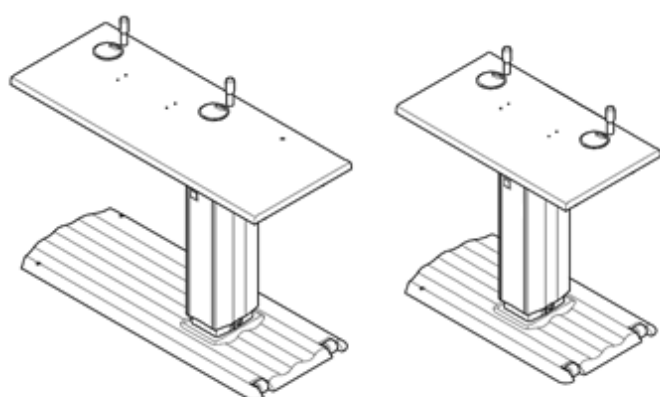


IT 1060.i, IT 760.i **Універсальні маніпуляційні столи**

Комплект документів



© 2021, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

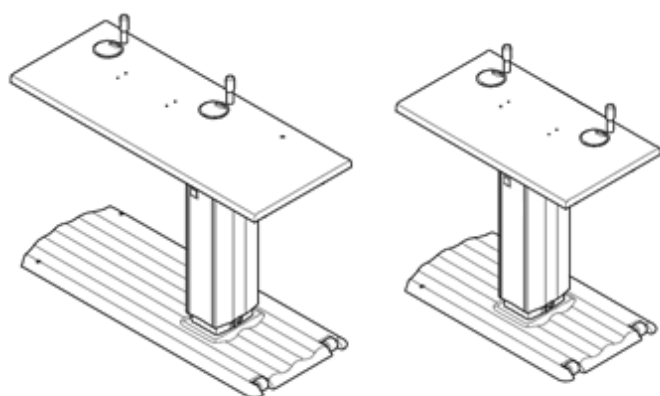
This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

IT 1060.i, IT 760.i

Універсальні маніпуляційні столи

Посібник із використання



Зміст

Зміст	1
Інформація про посібник із використання	3
Призначення та доступність документації	3
Питання та зауваження.....	3
Пояснення умовних позначень, що використовуються	4
Комплект постачання.....	5
Додаткове приладдя	5
Указівки для відповідної країни та зовнішнє маркування	6
Класифікація/заява виробника.....	6
Призначення	7
Сповіднення виробника й офіційних осіб	7
Належний профіль користувача.....	7
Утилізація виробу.....	8
Зовнішнє маркування	9
Опис технічних можливостей	12
Опис принципу дії.....	12
Термін експлуатації.....	12
Опис пристрою.....	13
Установлення.....	14
Указівки щодо встановлення та використання	14
Розпакування.....	15
Монтаж маніпуляційних столів.....	16
Нівелювання нерівностей підлоги	16
Монтаж розширення опори	17
Монтаж рукояток для пацієнта.....	18
Монтаж офтальмологічних пристроїв	19
Монтаж додаткових пристроїв	20
Під'єднання до електромережі	22

Керування пристроєм	23
Налаштування висоти столу	23
Технічний догляд	24
Заміна запобіжників.....	24
Технічне обслуговування	25
Очищення	25
Перевірка електричної безпеки	26
Додаткове приладдя.....	27
Монтаж висувної полиці для клавіатури на маніпуляційному столі	27
Технічні характеристики.....	28
Електромагнітна сумісність	30
Зображення	35
Предметний покажчик	36

Інформація про посібник із використання

Призначення та доступність документації

Цей посібник із використання описує заходи безпеки, функції, використання, робочі параметри та заходи з догляду й поточного ремонту маніпуляційних столів IT 1060.i та IT 760.i.

Належне поводження з маніпуляційними столами забезпечує можливість їхньої безпечної й успішної експлуатації. Тому перш ніж розпочати введення в експлуатацію та використання маніпуляційних столів, треба уважно ознайомитися з цим посібником із використання і зрозуміти його зміст.

Посібники з використання й іншу супровідну документацію до маніпуляційних столів слід зберігати так, щоб користувачі маніпуляційних столів у будь-який час могли отримати необхідні для експлуатації дані.

Питання та зауваження

Якщо у вас виникли питання або зауваження щодо цього посібника з використання чи маніпуляційних столів, зверніться до ZEISS Service або місцевого дистриб'ютора.

Пояснення умовних позначень, що використовуються

Умовні позначення, що використовуються в цьому посібнику з використання, указують на важливу інформацію з техніки безпеки, яка попереджає про можливу шкоду для здоров'я чи небезпеку смерті, а також на корисні рекомендації. Побачивши такі умовні позначення, уважно прочитайте відповідну інформацію та дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки і вказівок, наведених у посібниках із використання та на самих пристроях.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Позначає небезпечну ситуацію, яка за відсутності відповідних запобіжних заходів може призвести до загибелі чи отримання тяжких травм.



ОБЕРЕЖНО

Позначає небезпечну ситуацію, яка за відсутності відповідних запобіжних заходів може призвести до отримання легких тілесних ушкоджень або травм середньої тяжкості.

ОБЕРЕЖНО — МАТЕРІАЛЬНІ ЗБИТКИ

Позначає ситуацію, яка за відсутності відповідних запобіжних заходів може призвести до матеріальних збитків.



Інформація, поради та вказівки для кращого розуміння інструкцій із виконання процедур під час експлуатації пристрою.

Комплект постачання

- 1 стіл в упаковці (рукоятки додаються)
- 1 комплект документів
- 2 підкладні шайби для рукояток
- 2 гвинти із циліндричною низькою головкою з внутрішнім шестигранником DIN 6912 M4 × 30
- 1 шестигранна викрутка, кутова DIN 911, SW 3 (ключ для гвинтів із внутрішнім шестигранником)
- 10 кабельних хомутів, самоклеїні
- 2 запобіжники, T6,3 A H 250 В 5 × 20 мм IEC 127-2/V (фірма SIBA, тип 179200)
- 1 подовжувач 0,4 м
- 1 подовжувач 0,7 м

Додатково

- 1 мережевий кабель 2,5 м (ЄС), поперечний переріз 1,5 мм²
- Варіант: 1 мережевий кабель 2,5 м (США), стандарт Hospital Grade, AWG 16

Додаткове приладдя

Поточний і повний список приладдя можна отримати у свого дистриб'ютора.

Указівки для відповідної країни та зовнішнє маркування


Класифікація/заява виробника



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА

Цей пристрій дозволено встановлювати, експлуатувати та використовувати лише за призначенням і відповідно до чинних у конкретній країні приписів, загально визнаних технічних стандартів і правил охорони праці й запобігання нещасним випадкам. Інші вказівки щодо класифікації можна знайти в розділі *Технічні характеристики*, стор. 28 і далі.

Виробник:

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Germany (Німеччина)

Збут:

Carl Zeiss Meditec AG
Göschwitzer Str. 51-52
07745 Jena
Germany (Німеччина)

EMC:

див. розділ *Електромагнітна сумісність*, стор. 30 і далі

UMDNS №:

13-959

У разі внесення змін у виріб без дозволу виробника ця заява втрачає свою чинність.

Призначення

Маніпуляційні столи — це інструментальні столи, які регулюються за висотою. Вони сконструйовані для кріплення та мережевого електроживлення офтальмологічних пристроїв і приладдя загальною вагою до 70 кг і дозволяють здійснювати лікувальні процедури для пацієнтів, що сидять.

Це призначення дійсне лише для систем пристроїв, дозволених компанією Carl Zeiss Meditec AG.



Маніпуляційний стіл IT 1060.i придатний для користувачів інвалідних візків. Для здійснення лікувальної процедури слід установити інвалідний візок передніми коліщатами на опорну плиту маніпуляційного столу. Жолобки в опорній плиті фіксують коліщата, запобігаючи відкочуванню.

Сповіднення виробника й офіційних осіб

У разі виникнення пов'язаного із цим медичним виробом серйозного інциденту, що стосується користувача, пацієнта або іншої особи, власник/користувач має сповістити про цей серйозний інцидент виробника або постачальника медичного виробу.

У країнах Європейського Союзу власник/користувач або відповідальна особа має сповіщати про серйозні інциденти відповідний орган влади. Те саме стосується всіх інших країн, якщо цього вимагає національне законодавство.

Належний профіль користувача

ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ НЕПРАВИЛЬНЕ КЕРУВАННЯ

Установлювати, використовувати, обслуговувати пристрій і керувати ним дозволяється лише особам, що мають для цього необхідну освіту або знання та досвід. Додатково слід дотримуватися чинних національних норм щодо потрібної кваліфікації.



Утилізація виробу

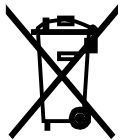


ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ ЗАБРУДНЕННЯ ДОВКІЛЛЯ

Пакувальні матеріали слід зберігати на випадок переїзду або відправлення виробу на ремонт.

Якщо треба утилізувати пакувальні матеріали, здайте їх на вторинну переробку в компетентний пункт приймання.

Пристрій містить електронні компоненти. Після завершення терміну експлуатації виріб і вбудовані акумуляторні батареї треба утилізувати відповідно до національних законодавчих положень.



Утилізація виробу в межах зони ЄС

Відповідно до чинних на момент продажу директив ЄС і внутрішньодержавних приписів зазначений у накладній виріб заборонено утилізувати з побутовими відходами або через комунальні служби збирання відходів.

Більш детальну інформацію щодо утилізації виробу можна отримати в місцевого дистриб'ютора, виробника або їхніх правонаступників. Зважайте також на поточну інформацію на сайті виробника.

У разі перепродажу виробу або його складових частин продавець має повідомити покупця, що утилізувати пристрій слід відповідно до чинних національних приписів.

Зовнішнє маркування

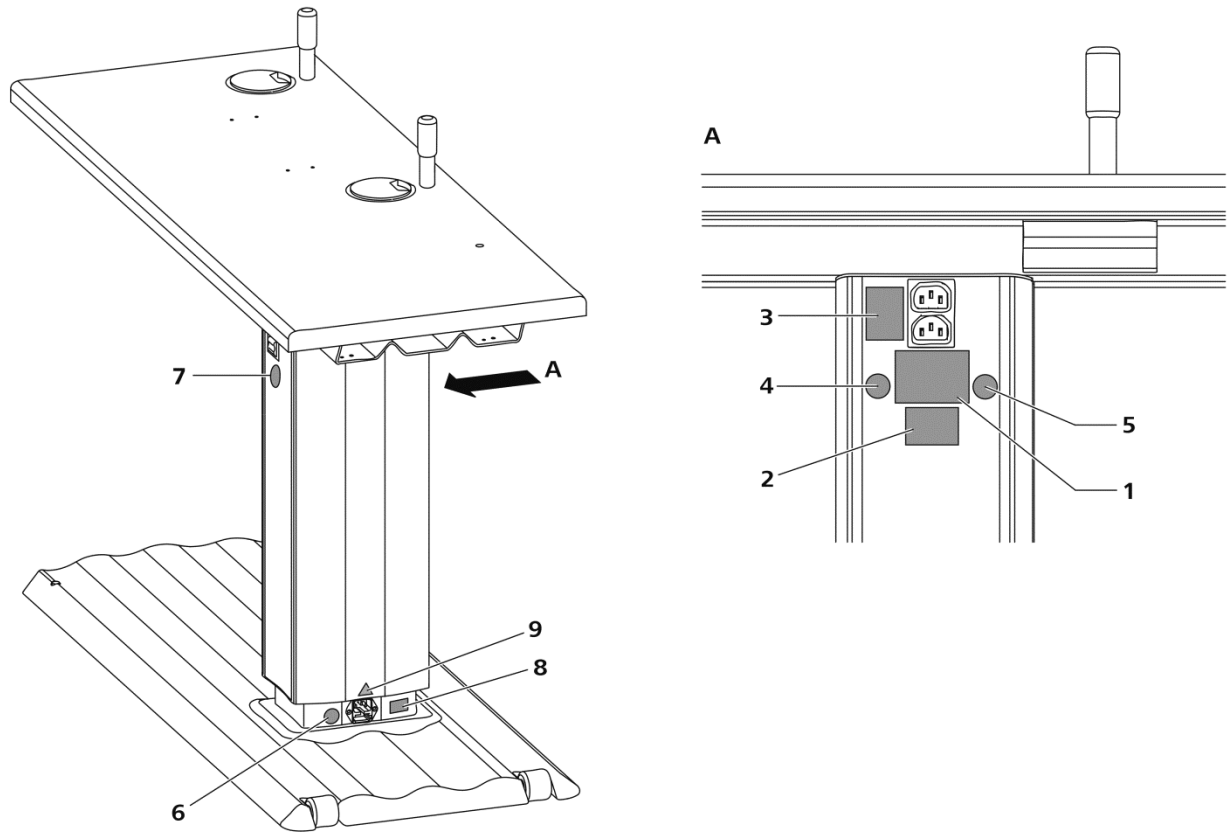












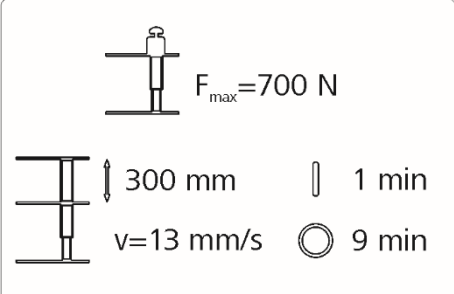




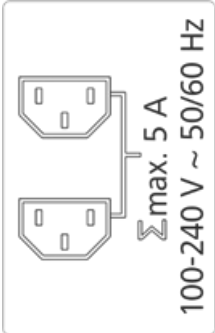




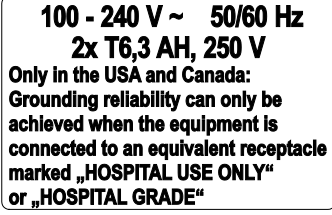



Рис. 1. Таблички з попередженнями та вказівками на маніпуляційних столах

Поз.	Табличка	Пояснення
1		<p>Заводська табличка</p> <ul style="list-style-type: none">  Виробник  Дата виготовлення (PPPP-ММ-ДД)  Знак відповідності ЄС  Загальний попереджувальний знак  Робоча частина типу В згідно з IEC 60601-1  Змінна напруга IP21  Ступінь захисту корпусу (захищено від твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше, захист від крапель води, що падають вертикально)  Використання лише в приміщеннях  Указівка щодо утилізації для країн ЄС REF Номер за каталогом / номер деталі SN Серійний номер  Сертифікат CSA для США та Канади (додатково) MD Табличка для маркування пристрою як медичного виробу  Унікальний код ідентифікації пристрою (матриця даних і текст)
2		<ul style="list-style-type: none">  Підймальна сила колони: 700 Н  Робочий хід: 300 мм Швидкість ходу: 13 мм/с  1 min Тривалість роботи: 1 хв  9 min Тривалість простою: 9 хв

Поз.	Табличка	Пояснення
3		<p>Електричне допустиме навантаження штепсельних розеток пристрою: макс. 5 А</p>
4		<p>Заборонний знак «Сидіти заборонено»</p>
5		<p>Заборонний знак «Зсувати заборонено»</p>
6		<p>Табличка «Перед відкриванням витягти мережевий штекер»</p>
7		<p>Табличка «Див. посібник із використання»</p>
8		<p>Маркування мережевого входу / запобіжника</p>
9		<p>Попереджувальна табличка «Небезпека затискання»</p>

Опис технічних можливостей

Опис принципу дії

Маніпуляційні столи можуть оптимально налаштовуватися на потрібну для лікувальної процедури висоту, що забезпечує спокійну роботу в комфортних умовах.

Регулювання висоти плавно здійснюється за допомогою закритої системи електропривода, що не потребує технічного обслуговування.

Маніпуляційні столи обладнано двома коліщатами й двома ніжками з регулюванням висоти для нівелювання нерівностей підлоги.

Кабель офтальмологічних пристроїв і приладдя можна прокласти в консолі маніпуляційних столів.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА

Без санкціонування виробника вносити в цей пристрій будь-які зміни заборонено.

Якщо в пристрій вносяться зміни, то для забезпечення подальшого безпечного використання необхідно провести належні випробовування та перевірки.

Термін експлуатації



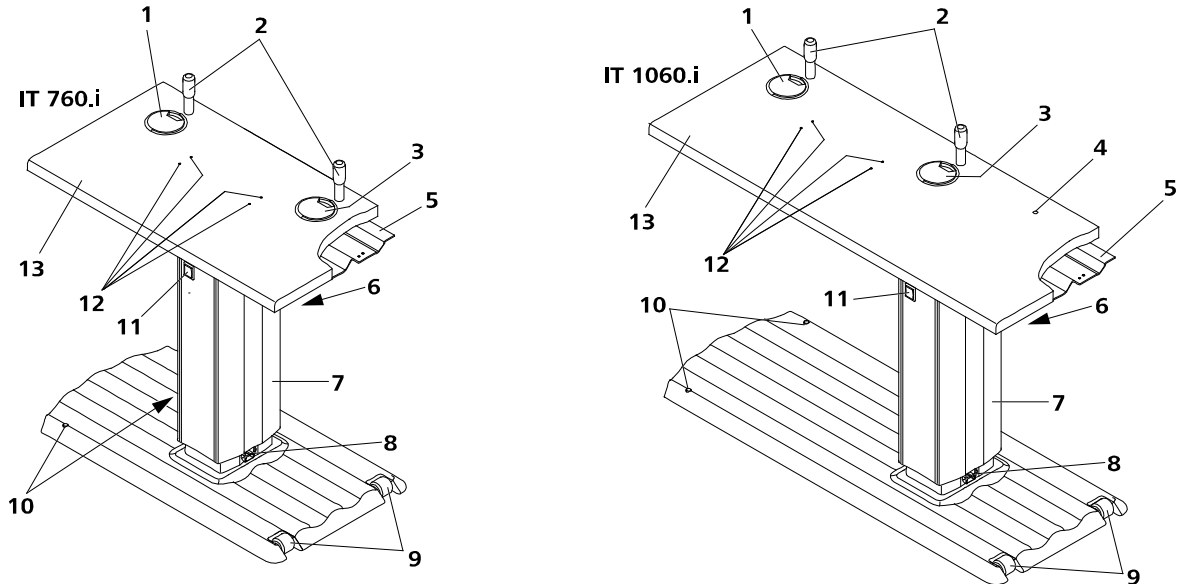
ПОПЕРЕДЖЕННЯ — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА

Розробка, виробництво і поточний ремонт маніпуляційних столів, а також пов'язані із цим ризики базуються на очікуваному терміні експлуатації, що становить вісім років, за умови проведення технічного обслуговування у зазначені строки.

Внесення змін у виріб або недотримання вказівок виробника можуть призвести до значного скорочення очікуваного терміну експлуатації та суттєвого підвищення рівня небезпеки під час використання пристрою.

Власник/користувач пристрою несе відповідальність за дотримання інструкцій виробника й оцінку користі та ризиків, пов'язаних із досягненням очікуваного терміну експлуатації, або з інтервалами технічного обслуговування та огляду, встановленими виробником.

Опис пристрою



- 1 Кабельний ввід Ø 80 мм
- 2 Рукоятки для пацієнта
- 3 Кабельний ввід Ø 80 мм
- 4 Монтажний отвір для тримача монітора
- 5 Консоль столу
- 6 Штепсельні розетки пристроїв
- 7 Підіймальна колона
- 8 Мережевий вхід
- 9 Коліщата
- 10 Ножки пристрою з регулюванням висоти
- 11 Клавішний перемикач для регулювання висоти
- 12 Монтажні отвори для інструментальної бази
- 13 Стільниця

Рис. 2. Конструкція пристрою й елементи керування маніпуляційних столів

Установлення

Указівки щодо встановлення та використання



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА

Пристрій має зберігатися або використовуватися лише в зазначених умовах навколишнього середовища (див. *Технічні характеристики*, стор. 28 і далі).

Пристрій слід встановлювати так, аби кабель живлення можна було негайно від'єднати від мережі живлення, не застосовуючи допоміжні засоби.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

Заборонено під'єднувати додаткові подовжувачі або переносні багатоконтактні розетки.

Електричний монтаж має відповідати вимогам IEC 60364-7-710 або відповідних національних приписів. Це передбачає наявність пристрою захисного вимкнення (ПЗВ).

Для уникнення небезпеки ураження електричним струмом цей пристрій слід під'єднувати лише до мережі живлення із захисним провідником.

Стежте за тим, щоб штекер кабелю живлення був придатним і допущеним для місцевого під'єднання. У разі заміни кабелю живлення з комплекту постачання слід дотримуватися щонайменше таких технічних характеристик:

- параметри опору захисного провідника кабелю живлення мають обиратися з дотриманням нормативного граничного значення для системи медичних виробів;
- місцевий допуск кабелю живлення для підключення до виробів медичного призначення;
- штекер з боку пристрою C19 відповідно до IEC 60320.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — НЕБЕЗПЕКА ПОЖЕЖІ

Пристрій не придатний до використання у вибухонебезпечному середовищі (наприклад, там, де можуть виникати займісті суміші знеболювальних, очищувальних або дезінфекційних засобів із повітрям, киснем або закисом азоту).

Електричний монтаж має відповідати вимогам IEC 60364-7-710.

Вибираючи максимальний запобіжник, треба зважати на дані щодо споживання струму на заводській табличці.

ОБЕРЕЖНО — МАТЕРІАЛЬНІ ЗБИТКИ

Під час установлення і введення в експлуатацію стежте за відповідністю напруги у вашій мережі діапазону напруги, наведеному на заводській табличці. Відповідні запобіжники встановлено належним чином уже на заводі.

Під час транспортування маніпуляційних столів підймальна колона має перебувати в найнижчому положенні.

Заборонено залишати або використовувати пристрій у приміщеннях із підвищеним рівнем вологості. Уникати потрапляння крапель, потоків або бризок води в зону біля пристрою.

У разі появи незвичних шумів або порушень під час підймального руху пристрій слід від'єднати від мережі живлення й вивести з експлуатації. У такому разі сповістіть службу ZEISS Service.

Розпакування

Маніпуляційний стіл постачається у вертикальному положенні на піддоні.

Для розпакування столу дотримуйтесь описаної нижче процедури.

- Зніміть стіл в упаковці з піддону і поверніть на 90°, щоб ніжка столу опинилася знизу (див. Рис. 3).
- Відкрийте упаковку й витягніть стіл з упаковки збоку.

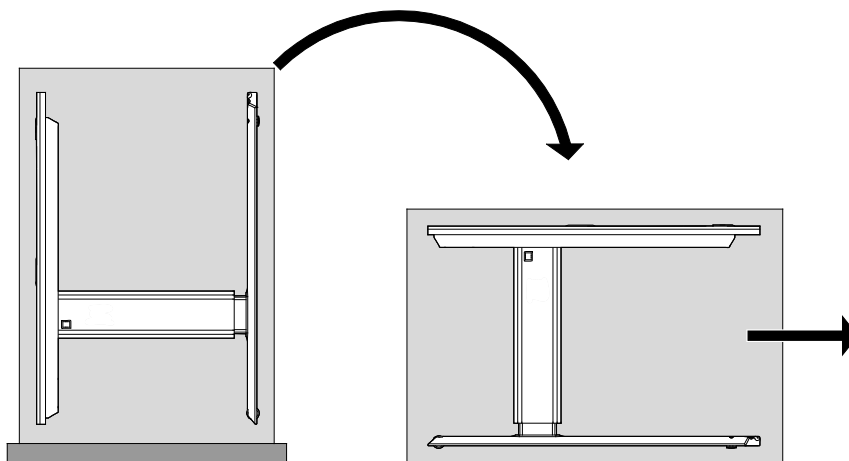


Рис. 3. Розпакування маніпуляційного столу

Монтаж маніпуляційних столів

Маніпуляційні столи постачаються у змонтованому стані. Самостійно потрібно встановити лише рукоятки для пацієнта та додаткове приладдя (див. стор. 5).

Нівелювання нерівностей підлоги

Перевірте надійність і стійкість положення маніпуляційного столу й вирівняйте стільницю по горизонталі за допомогою двох ніжок із регулюванням висоти (Рис. 4). Для цього за допомогою шестигранної викрутки поверніть у бажане положення встановлювальний гвинт на верхньому боці нижньої плити.

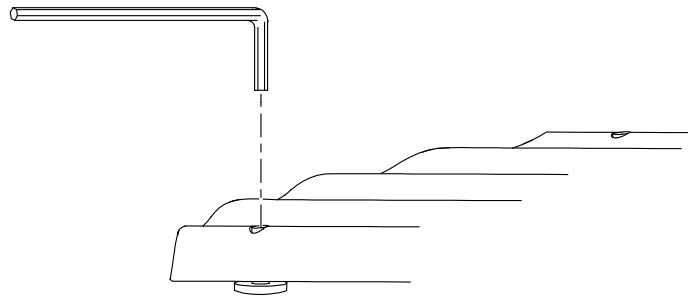


Рис. 4. Ніжки пристрою з регулюванням висоти

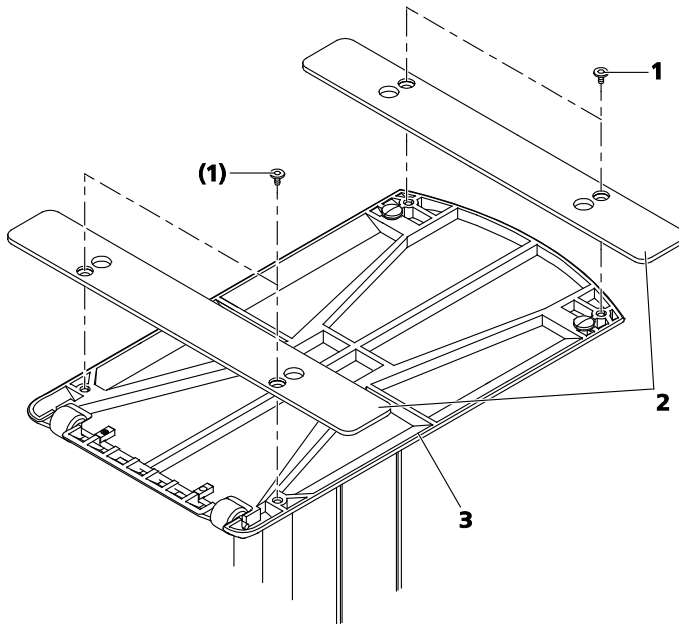
ОБЕРЕЖНО — МАТЕРІАЛЬНІ ЗБИТКИ

Заборонено змінювати місце розташування столу за допомогою переміщення.

Монтаж розширення опори

Обидві частини розширення опори постачаються разом із потрібними гвинтами й відповідною шестигранною викруткою.

Прикрутіть розширення опори (**2**, Рис. 5) чотирма гвинтами (**1**, Рис. 5) до нижнього боку маніпуляційного столу (**3**, Рис. 5, на прикладі ІТ 760.і).



- 1** Гвинт
- 2** Розширення опори
- 3** Нижній бік

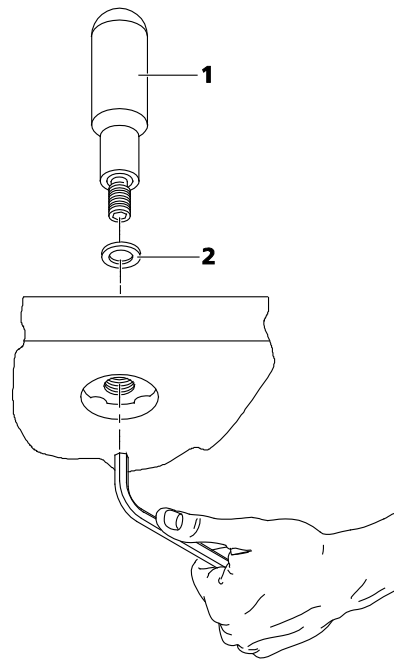
Рис. 5. Монтаж розширення опори

Монтаж рукояток для пацієнта

Маніпуляційні столи ІТ 1060.і та ІТ 760.і оснащено рукоятками для пацієнта.

Для монтажу рукояток для пацієнта (2, Рис. 2) у стільниці відповідно передбачено два отвори з гніздом із різьбою.

Закріпіть рукоятки на стільниці за допомогою відповідної шестигранної викрутки з комплекту постачання, як зображено на Рис. 6.



- 1 Рукоятка для пацієнта
- 2 Підкладна шайба

Рис. 6. Монтаж рукояток для пацієнта

Монтаж офтальмологічних пристроїв

Для кріплення інструментальної бази офтальмологічних пристроїв відповідно до призначення (див. стор. 7) передбачено два монтажні отвори (12, Рис. 2) з різьбою М4.

Дотримуйтеся відповідних указівок із техніки безпеки й установлення в посібниках із використання цих пристроїв.

Кабелі пристроїв можна прокласти в консолі столу (5, Рис. 2) під стільницею.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

Під'єднання електричних пристроїв до роз'ємів підіймальної колони маніпуляційного столу створює електричну систему медичного призначення.

Під час складання і змінювання електричних систем медичного призначення протягом їхньої фактичної тривалості експлуатації власник/користувач має забезпечити дотримання вимог до техніки безпеки згідно з IEC 60601-1-1 або IEC 60601-1!

Штепсельні розетки пристроїв на підіймальній колоні мають використовуватися лише як джерело живлення пристроїв, які є частиною електричної системи медичного призначення.

Для мережевого під'єднання таких пристроїв на маніпуляційному столі слід використовувати лише подовжувачі IEC (0,4 м або 0,7 м), що додаються, аби не перевищувати допустиме значення опору захисного провідника для електричних систем медичного призначення.

З електричною системою медичного призначення слід з'єднувати тільки пристрої, які визначено частиною цієї системи, або сумісні з електричною системою медичного призначення.



ОБЕРЕЖНО — МЕХАНІЧНА НЕБЕЗПЕКА

Під час монтажу офтальмологічних пристроїв необхідно стежити за тим, щоб обрана комбінація столу та пристрою не втрачала стійкості під нахилом до 10°.



ОБЕРЕЖНО — МАТЕРІАЛЬНІ ЗБИТКИ

Споживання потужності через штепсельні розетки пристроїв у підіймальній колоні описано в технічних характеристиках.

Монтаж додаткових пристроїв



ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ РУХОМІ ДЕТАЛІ

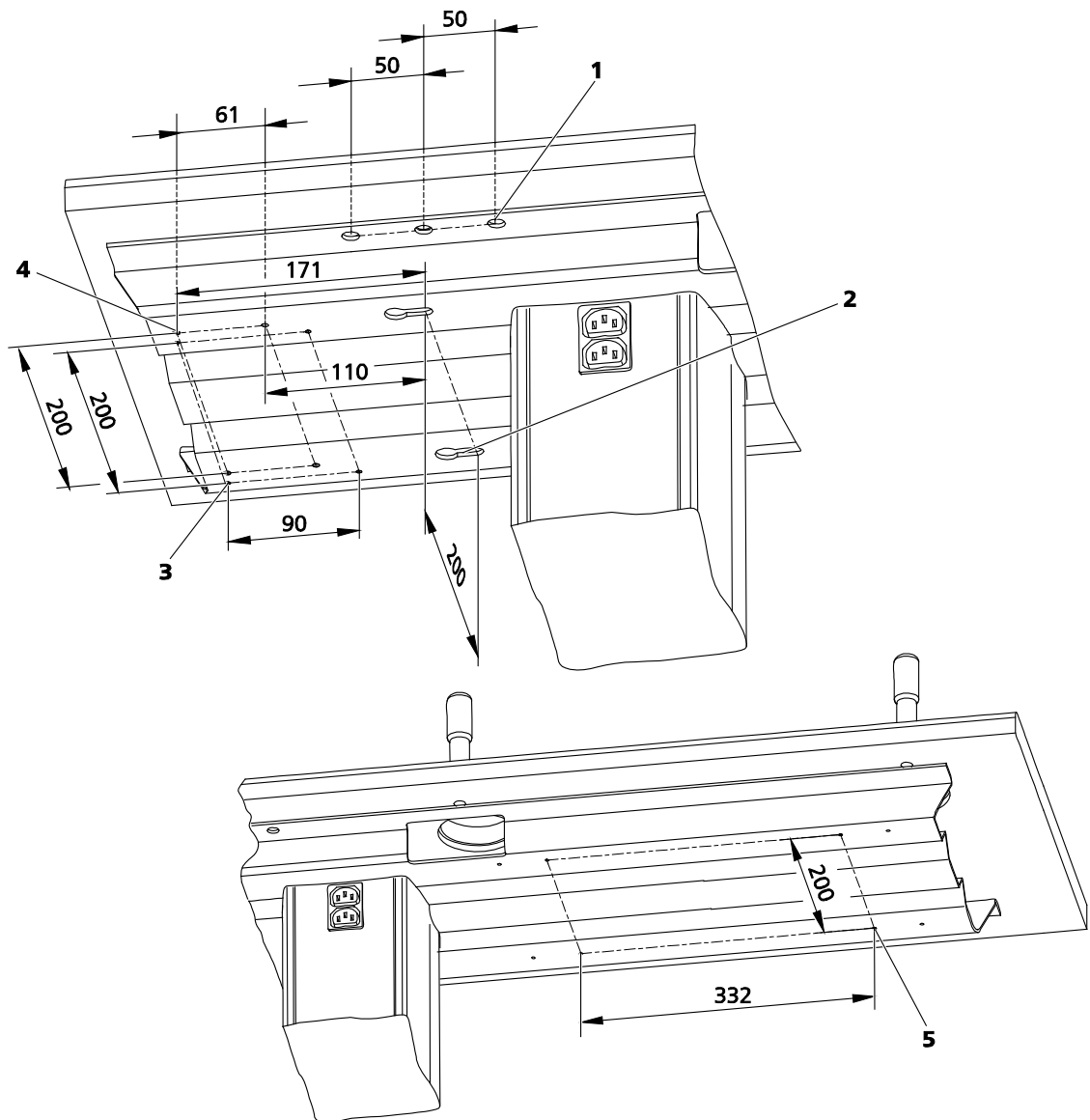
У разі використання додаткових пристроїв зважайте на обмежений простір для ніг.

Для монтажу додаткових пристроїв під маніпуляційними столами на консолі столу передбачено отвори.

Використовуючи відповідні чотири нарізні отвори М4 (**3** або **5**, Рис. 7), під маніпуляційним столом можна закріпити додатковий пристрій вагою щонайбільше 5 кг.

Використовуючи два спеціальні отвори (**2**, Рис. 7) і два з нарізних отворів М5 (**4**, Рис. 7), під маніпуляційним столом можна закріпити додатковий пристрій вагою щонайбільше 30 кг.

Три отвори без різьби (**1**, Рис. 7) передбачено для тримача монітора. У центральному положенні стільницю вже просвердлено. За потреби стільницю можна просвердлити у двох інших позиціях і в такий спосіб змінити положення тримача монітора. Непотрібні отвори закриваються захисними ковпачками.



- 1 Три отвори для тримача монітора (Ø 12 мм)
- 2 Два спеціальні отвори (Ø 10 мм, Ø 16 мм)
- 3 Чотири нарізні отвори M4
- 4 Чотири нарізні отвори M5
- 5 Чотири нарізні отвори M4

Рис. 7. Отвори на консолі столу для кріплення долаткових пристроїв

Під'єднання до електромережі



ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

Маніпуляційні столи знеструмлено лише за витягнутого мережевого штекера.

Мережевий вхід розташовано в нижній частині підіймальної колони маніпуляційного столу (8, Рис. 2).

Під'єднайте маніпуляційний стіл до мережі живлення за допомогою мережевого кабелю, що додається.

Керування пристроєм

Налаштування висоти столу

ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЗАТИСКАННЯ

Перед натисканням клавішного перемикача переконайтесь у відсутності предметів або частин тіла в зоні підймання стільниці! Особливої уваги при цьому потребують більш корпулентні особи й користувачі інвалідних візків.



ОБЕРЕЖНО — МАТЕРІАЛЬНІ ЗБИТКИ

Термозахист від перевантажень

Двигун підймальної колони не розраховано на безперервну експлуатацію. Макс. тривалість увімкнення не має перевищувати 10 % (тривалість роботи 1 хв, тривалість простою 9 хв).

Тому обмежуйтеся лише дійсно необхідними рухами підйому й опускання підймальної колони.

Підймальна колона з електроприводом забезпечує регулювання висоти стільниці у великому діапазоні.

Налаштуйте висоту маніпуляційного столу зі встановленими на ньому пристроями відповідно до розміру тіла пацієнта.

- Виконайте під'єднання до електромережі (див. розділ *Під'єднання до електромережі*, стор. 22).
- Натисніть клавішний перемикач на підймальній колоні відповідно до умовних позначень на клавіші. Стіл переміщується в бажаному напрямку вгору (**1**, Рис. 8) або вниз (**3**, Рис. 8).

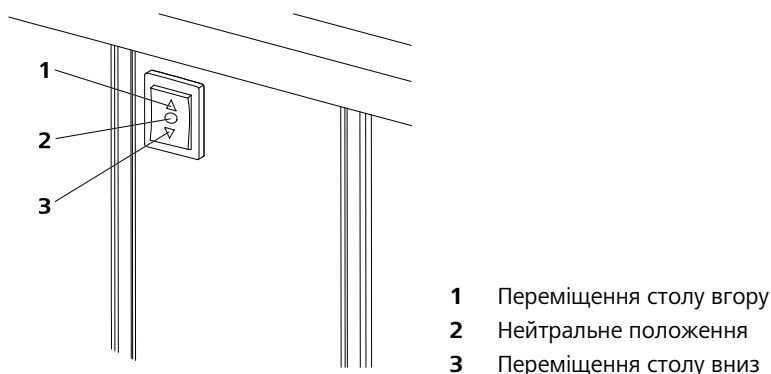


Рис. 8. Клавішний перемикач для регулювання висоти столу

Технічний догляд



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА

Інші заходи з технічного догляду, не описані в цьому розділі (роботи з технічного обслуговування, перевірки безпеки та ремонтні роботи), можуть виконувати лише вповноважені компанією Carl Zeiss Meditec особи із суворим дотриманням інструкцій Carl Zeiss Meditec щодо обслуговування. З питаннями щодо планування та вжиття цих заходів із технічного догляду звертайтеся до ZEISS Service або місцевого дистриб'ютора.

ОБЕРЕЖНО — МАТЕРІАЛЬНІ ЗБИТКИ

У разі несправностей виведіть пристрій з експлуатації та сповістіть службу ZEISS Service.

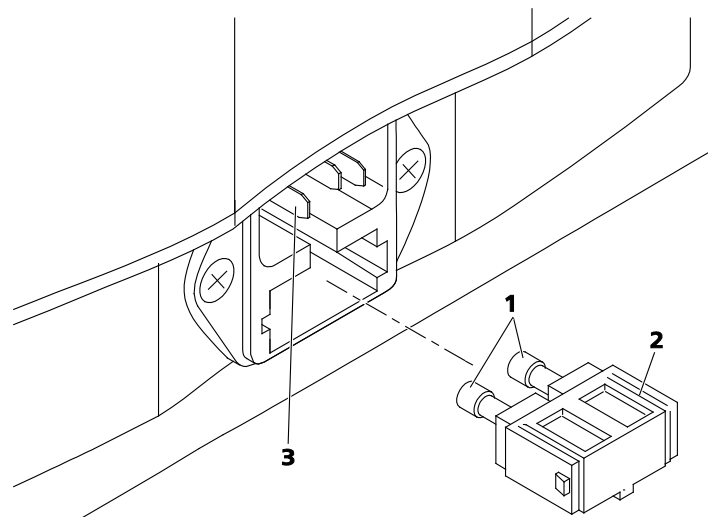
Заміна запобіжників



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

Перед заміною запобіжників витягніть мережевий штекер!

Використовуйте лише запобіжники, технічні характеристики яких відповідають даним на заводській табличці.



- 1 Запобіжники
- 2 Вставка запобіжника
- 3 Мережевий вхід

Рис. 9. Заміна запобіжників

Вставка запобіжника (2, Рис. 9) з двома запобіжниками (1, Рис. 9) розміщена під мережевим входом (8, Рис. 2 або 3, Рис. 9) маніпуляційного столу.

Витягніть вставку запобіжника, замініть несправний запобіжник і потім знову встановіть вставку запобіжника під мережевим входом.



Вставку запобіжника можна витягати і вставляти лише за витягнутого штепсельного роз'єму пристрою.

Технічне обслуговування

Маніпуляційні столи IT 1060.i й IT 760.i не потребують технічного обслуговування.

Очищення

ПОПЕРЕДЖЕННЯ — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

Уникайте потрапляння вологи в пристрій. Від'єднайте кабель живлення від мережі живлення, перш ніж розпочинати роботи з очищення та дезінфекції.



ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ВНАСЛІДОК ПЕРЕХРЕСНОЇ КОНТАМІНАЦІЇ

Очищуйте забруднені частини, з якими пацієнт контактує під час обстеження, дезінфікувальним засобом, затвердженим для цього використання. Ці частини стійкі до витирання засобами категорії Low (як-от мийні лужні розчини, четвертинні амонієві сполуки) та Intermediate (наприклад, алкоголь, жавелева вода, йод); класифікація дезінфікувальних засобів і спектру дії згідно з вимогами Центру з контролю та профілактики захворювань; Атланта/США.



Очищуються лише зовнішні поверхні маніпуляційних столів.

Для очищення рекомендується використовувати трохи зволожену розведеним мильним розчином серветку, з якої не крапає.

Під час очищення пристрою слід відмовитися від ацетону та мийних засобів на основі ацетону, оскільки ці очисні засоби агресивно діють на поверхні.

Перевірка електричної безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

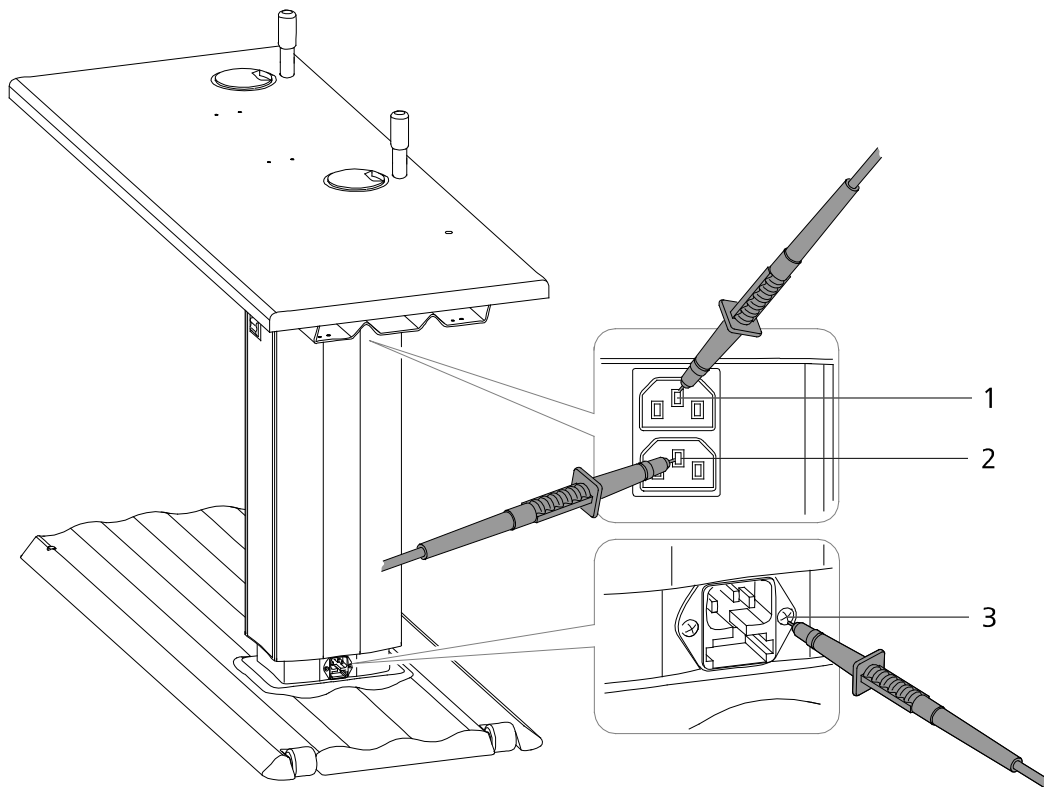
Задля гарантії безпеки дізнайтеся про чинні у вашій країні приписи щодо перевірки електричного обладнання. Обов'язково дотримуйтесь їх!

Якщо місцевим законодавством не вимагається інше, власнику/користувачу рекомендується забезпечити щорічне здійснення перевірки електричної безпеки згідно з IEC 62353:2014.

Для виконання перевірки слід дотримуватися наведеної далі настанови або інструкцій компанії Carl Zeiss Meditec щодо обслуговування.

Щоб замовити виконання перевірки компанією Carl Zeiss Meditec, зверніться до ZEISS Service або місцевого дистриб'ютора.

Для перевірки електричної безпеки пристрою виконайте наведені далі кроки у зазначеній послідовності.



- 1 Підключення захисного провідника на верхній штепсельній розетці пристрою
- 2 Підключення захисного провідника на нижній штепсельній розетці пристрою
- 3 Гвинт на мережевому вході

Рис. 10. Точки вимірювання на маніпуляційному столі

- Перевірте опір захисного провідника. Для цього спочатку під'єднайте пристрій до вимірювального приладу за допомогою кабелю живлення. Для здійснення вимірювання притисніть вимірювальний наконечник до зображених на Рис. 10 точок вимірювання **1, 2 і 3**. Значення вимірювання не має перевищувати 0,05 Ом.
- Після успішного вимірювання треба визначити струм витоку пристрою. Для цього слід скористатися методом диференційного струму. При цьому пристрій працює. Повторно притисніть вимірювальний наконечник до точок вимірювання (**1, 2, 3**, Рис. 10). Значення вимірювання не має перевищувати 0,5 мА.
- Потім виміряйте опір ізоляції з контрольною напругою 500 В. Значення вимірювання не має бути менше 2 МОм.
- Задokumentуйте всі значення вимірювання.

Додаткове приладдя

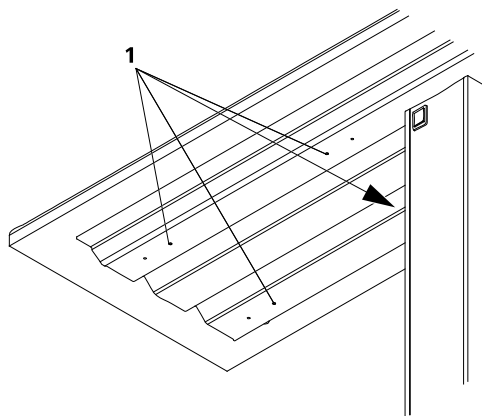
Монтаж висувної полиці для клавіатури на маніпуляційному столі

ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ РУХОМІ ДЕТАЛІ

У разі застосування висувної полиці для клавіатури слід зважати на зменшення простору для ніг.



Висувна полиця для клавіатури прикручується до нижнього боку консолі столу за допомогою чотирьох гвинтів і шестигранної викрутки, що додаються. Для цього на нижньому боці консолі столу передбачено чотири нарізні отвори (**1**, Рис. 11).



1 Нарізні отвори

Рис. 11. Монтаж висувної полиці для клавіатури

Технічні характеристики

Суттєві робочі характеристики маніпуляційних столів

Маніпуляційний стіл не має суттєвих робочих характеристик за визначенням IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012.

Але для системи, що складається з маніпуляційного столу й одного або декількох пристроїв медичного призначення, можлива наявність однієї або декількох суттєвих робочих характеристик. Наприклад, суттєвою робочою характеристикою може бути обов'язкове утримання положення підйому під час офтальмологічної лазерної терапії.

Тож у разі створення електричних систем медичного призначення обов'язково слід повторно визначити наявність суттєвих робочих характеристик!

	IT 760.i	IT 1060.i
Номер для замовлення	000000-2201-272	000000-2201-271
Номінальна напруга	100–240 В змін. струму	100–240 В змін. струму
Номінальна частота	50/60 Гц	50/60 Гц
Клас/ступінь захисту	I/IP 21	I/IP 21
Запобіжники електромережі	2 шт. Т 6,3 А/Н250 В 5 × 20 мм, номер для замовлення 149.693	2 шт. Т 6,3 А/Н250 В 5 × 20 мм, номер для замовлення 149.693
Допустиме загальне споживання струму	6,3 А	6,3 А
Максимальний споживаний струм (короткочасно)	7,5 А	7,5 А
Споживання потужності (без пристроїв)	150 ВА	150 ВА
Допустиме електричне навантаження штепсельних розеток пристроїв	Макс. 5 А	Макс. 5 А
Режим роботи	1 хв УВИМК./9 хв ВИМК.	1 хв УВИМК./9 хв ВИМК.
Площа для встановлення (Ш × Г)	760 мм × 420 мм	1060 мм × 420 мм
Стільниця	760 мм × 420 мм	1060 мм × 420 мм
Мінімальна висота столу	710 мм	710 мм
Робочий хід	300 мм	300 мм
Швидкість ходу	Від 10 до 20 мм/с	Від 10 до 20 мм/с
Вага	35 кг	44 кг
Навантаження вагою пристроїв	Макс. 70 кг	Макс. 70 кг

Умови навколишнього середовища для експлуатації за призначенням

Температура	Від +10 °С до +35 °С
Відн. вологість повітря	Від 30 до 90 %, без утворення конденсату
Висота використання	До 3000 м над рівнем моря

Умови навколишнього середовища для зберігання

Температура	Від -10 °С до +55 °С
Відн. вологість повітря	Від 10 до 95 %, без утворення конденсату

Умови навколишнього середовища для зберігання та транспортування в оригінальній упаковці

Температура	Від -40 °С до +70 °С
Відн. вологість повітря	Від 10 до 95 %, без утворення конденсату

Електромагнітна сумісність

Пристрій потребує вжиття спеціальних заходів для забезпечення електромагнітної сумісності (ЕМС). Для запобігання виникненню електромагнітних завад, які негативно впливають на пацієнта або користувача, під час установлення, уведення в експлуатацію та технічного догляду за пристроєм необхідно дотримуватися вказівок, наведених у цьому посібнику з використання, а також застосовувати лише надані компанією Carl Zeiss Meditec компоненти.

Умови навколишнього середовища для експлуатації за призначенням

Стосовно електромагнітної сумісності передбачено використання маніпуляційного столу за призначенням у професійному медичному робочому середовищі.

Не передбачено використання маніпуляційного столу ані в приватних медичних цілях, наприклад у приватних квартирах, притулках, будинках літніх людей, ані в спеціальному середовищі, як-от у військових закладах, важкій промисловості чи медичних закладах, де використовуються силові пристрої або радіологічне обладнання, наприклад МРТ.

Обмеження щодо суттєвих робочих характеристик

Маніпуляційний стіл не має робочих характеристик, які можна було б визначити як суттєві робочі характеристики відповідно до IEC 60601-1. Тому не очікуються жодні обмеження суттєвих робочих характеристик на основі електромагнітних завад.

Але для системи, що складається з маніпуляційного столу й одного або декількох пристроїв медичного призначення, можлива наявність однієї або декількох суттєвих робочих характеристик. Наприклад, суттєвою робочою характеристикою може бути обов'язкове утримання положення підйому під час офтальмологічної лазерної терапії.



ОБЕРЕЖНО — НЕБЕЗПЕКА ЧЕРЕЗ ДІЮ ЕЛЕКТРОМАГНІТНОГО ВИПРОМІНЮВАННЯ

За винятком описаних у цьому посібнику з експлуатації комбінацій приладів, слід уникати використання маніпуляційного столу в безпосередній близькості до інших приладів або з іншими приладами, установленими один на одного, оскільки це може призвести до збоїв у роботі. Якщо все ж таки потрібне використання попередньо описаним способом, необхідно спостерігати за цим пристроєм та іншими приладами, щоб переконатися в їхньому належному функціонуванні.

ОБЕРЕЖНО — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА

Переносні телекомунікаційні високочастотні прилади (разом із периферійним обладнанням, як-от кабелі антен і зовнішні антени) заборонено використовувати в межах 30 см від маніпуляційного столу, включно з передбаченим виробником кабелем. У разі недотримання цієї вимоги виникає ризик погіршення робочих характеристик маніпуляційного столу.

**ОБЕРЕЖНО — ЗАГАЛЬНА НЕБЕЗПЕКА**

Використання приладдя, перетворювачів будь-якого типу та кабелів, які не зазначено в цьому посібнику з використання або не придбано в Carl Zeiss Meditec як запасні частини, може спричинити посилення емісії електромагнітних завад або зниження стійкості пристрою до електромагнітних завад і призвести до збоїв у роботі.

Запасні кабелі слід купувати тільки через компанію Carl Zeiss Meditec.



Відповідне приладдя та кабелі:

- 1 подовжувач 0,4 м
- 1 подовжувач 0,7 м

Додатково:

- 1 мережевий кабель 2,5 м (ЄС), поперечний переріз 1,5 мм²
- 1 мережевий кабель 2,5 м (США), стандарт Hospital Grade, AWG 16



Для підтримання електромагнітної сумісності (EMC) не потрібні регулярні перевірки та процедури технічного обслуговування. У разі виявлення видимих дефектів на пристрої (наприклад, на корпусі або кабелях) негайно вимкніть пристрій, позначте його помітним попередженням і сповістіть ZEISS Service.

Хоча маніпуляційний стіл може ще функціонувати з пошкодженням, при цьому посилюється випромінювання завад та/або знижується стійкість до завад.

Наведена далі інформація стосується лише приладдя, яке визначене та постачається виробником або дистриб'ютором.

Рекомендації і декларація виробника — емісія електромагнітних завад	
Маніпуляційний стіл призначено для експлуатації в описаному нижче електромагнітному середовищі. Клієнт або користувач маніпуляційного столу мають забезпечити його експлуатацію в такому середовищі.	
Вимірювання емісії завад	Відповідність
Високочастотне випромінювання згідно з CISPR 11	Група 1
Високочастотне випромінювання згідно з CISPR 11	Клас B
Випромінювання гармонік вищого порядку згідно з IEC 61000-3-2	Клас A
Випромінювання коливань напруги/мерехтіння згідно з IEC 61000-3-3	Відповідає

Рекомендації й декларація виробника — стійкість до електромагнітних завад			
Маніпуляційний стіл призначено для експлуатації в описаному нижче електромагнітному середовищі. Клієнт або користувач маніпуляційного столу мають забезпечити його експлуатацію в такому середовищі.			
Випробування стійкості до завад	Контрольний рівень IEC 60601	Рівень відповідності	Електромагнітне середовище — рекомендації
Розряд статичної електрики (ESD) згідно з IEC 61000-4-2	±8 кВ контактний розряд ±15 кВ розряд з повітряним проміжком	±8 кВ контактний розряд ±15 кВ розряд з повітряним проміжком	Підлога має бути виготовлена з дерева або бетону чи викладена керамічною плиткою. Якщо підлогу вкрито синтетичним матеріалом, відносна вологість повітря має становити щонайменше 30 %
Швидкі перехідні електричні величини збурення/сплески згідно з IEC 61000-4-4	±2 кВ для мережевих ліній ±1 кВ для вхідних і вихідних ліній	±2 кВ для мережевих ліній ±1 кВ для вхідних і вихідних ліній	Якість напруги живлення має відповідати критеріям типового комерційного або лікарняного середовища
Імпульсна напруга / імпульси перенапруги згідно з IEC 61000-4-5	Напруга ±1 кВ між зовнішніми провідниками Напруга ±2 кВ між зовнішнім провідником і землею	Напруга ±1 кВ між зовнішніми провідниками Напруга ±2 кВ між зовнішнім провідником і землею	Якість напруги живлення має відповідати критеріям типового комерційного або лікарняного середовища
Різкі падіння напруги, короточасні переривання подачі напруги та коливання напруги живлення згідно з IEC 61000-4-11	0 % U_T для ½ періоду 0 % U_T для 1 періоду 70 % U_T для 25/30 періодів 0 % U_T для 250/300 періодів	0 % U_T для ½ періоду 0 % U_T для 1 періоду 70 % U_T для 25/30 періодів 0 % U_T для 250/300 періодів	Якість напруги живлення має відповідати критеріям типового комерційного або лікарняного середовища. Якщо користувачу необхідно продовжити експлуатацію обладнання навіть у разі збою електропостачання, рекомендується забезпечити живлення від безперебійного джерела живлення або акумуляторної батареї
Магнітне поле мережі живлення (50/60 Гц) згідно з IEC 61000-4-8	30 А/м	30 А/м	Магнітні поля за зазначеної частоти мережі мають відповідати типовим значенням, узгодженим для комерційного або лікарняного середовища
Примітка: U_T — це змінна напруга мережі до застосування контрольного рівня.			

Рекомендації й декларація виробника — стійкість до електромагнітних завад		
Маніпуляційний стіл призначено для експлуатації в зазначеному нижче електромагнітному середовищі. Клієнт або користувач маніпуляційного столу мають забезпечити його використання в такому середовищі.		
Випробування стійкості до завад	Контрольний рівень IEC 60601	Рівень відповідності
Наведені високочастотні завади згідно з IEC 61000-4-6	3 $V_{\text{ефект. значення}}$ Від 150 кГц до 80 МГц	3 В
	6 $V_{\text{ефект. значення}}$ Діапазони ISM ^a	6 В
Випромінювання високочастотних завад згідно з IEC 61000-4-3	3 В/м Від 80 МГц до 2,7 ГГц	3 В/м
Випромінювання високочастотних завад від ближніх полів бездротових пристроїв зв'язку згідно з IEC 61000-4-3	27 В/м Від 380 до 390 МГц	27 В/м
	28 В/м Від 430 до 470 МГц, від 800 до 960 МГц, від 1,7 до 1,99 ГГц, від 2,4 до 2,57 ГГц	28 В/м
	9 В/м Від 704 до 787 МГц, від 5,1 до 5,8 ГГц	9 В/м
Примітка 1:	для 80 МГц і 800 МГц застосовується вищий діапазон частот.	
Примітка 2:	ці рекомендації можуть застосовуватися не в усіх випадках. На поширення електромагнітних величин впливає поглинання і відбиття будівлями, предметами та людьми.	
^a Діапазони ISM (en: Industrial, Scientific and Medical, тобто діапазони частот, які використовуються для промислових, наукових і медичних цілей) від 0,15 до 80 МГц — це діапазони від 6,765 до 6,795 МГц, від 13,553 до 13,567 МГц, від 26,957 до 27,283 МГц і від 40,66 до 40,70 МГц.		

Зображення

Рис. 1. Таблички з попередженнями та вказівками на маніпуляційних столах	9
Рис. 2. Конструкція пристрою й елементи керування маніпуляційних столів	13
Рис. 3. Розпакування маніпуляційного столу	15
Рис. 4. Ніжки пристрою з регулюванням висоти	16
Рис. 5. Монтаж розширення опори.....	17
Рис. 6. Монтаж рукояток для пацієнта.....	18
Рис. 7. Отвори на консолі столу для кріплення додаткових пристроїв	21
Рис. 8. Клавішний перемикач для регулювання висоти столу	23
Рис. 9. Заміна запобіжників	24
Рис. 10. Точки вимірювання на маніпуляційному столі	26
Рис. 11. Монтаж висувної полиці для клавіатури	27

Предметний покажчик

В

Висота столу.....	23
Висувна полиця для клавіатури.....	27

Д

Додаткові пристрої, монтаж.....	20
---------------------------------	----

Е

Електробезпека.....	26
---------------------	----

З

Заміна запобіжників	24
Заява виробника	6
Зображення.....	35
Зовнішнє маркування	9

К

Керування пристроєм	23
Класифікація пристрою	6
Комплект постачання	5

Н

Нівелювання нерівностей підлоги.....	16
--------------------------------------	----

О

Опис принципу дії.....	12
Опис пристрою	13
Опис технічних можливостей	12
Очищення.....	25

П

Під'єднання до електромережі.....	22
Призначення	7
Приладдя, додаткове.....	5

Р

Розпакування	15
Розширення опори	17
Рукоятки для пацієнта.....	18

Т

Таблички з попередженнями та вказівками.....	9
Термін експлуатації.....	12
Технічне обслуговування.....	25
Технічний догляд.....	24
Технічні характеристики.....	28

У

Указівки для відповідної країни.....	6
Умовні позначення.....	4
Установлення.....	14
Утилізація.....	8



Виробник:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3

25337 Elmshorn

Germany (Німеччина)

Телефон: +49 (0) 4121 791 930

Факс: +49 (0) 4121 791 939

Ел. пошта: info@akrus.de

Сайт: www.akrus.de

Збут:

Carl Zeiss Meditec AG

Göschwitzer Strasse 51-52

07745 Jena

Germany (Німеччина)

Телефон: +49 (0) 3641 220 333

Факс: +49 (0) 3641 220 112


Ел. пошта: info.meditec@zeiss.com

Сайт: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-GA-UA-310821

Компанія залишає за собою право
на внесення змін

Виробник:

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Germany (Німеччина)

Телефон: +49 (0) 4121 791 930
Факс: +49 (0) 4121 791 939
Ел. пошта: info@akrus.de
Сайт: www.akrus.de

Збут:

Carl Zeiss Meditec AG
Göschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Germany (Німеччина)

Телефон: +49 (0) 3641 220 333
Факс: +49 (0) 3641 220 112
Ел. пошта: info.meditec@zeiss.com
Сайт: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-DokS-UA-310821
Компанія залишає за собою право
на внесення змін